

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

## 專業語文測驗：中文部分

請先閱讀下面這篇文章。

正當台灣掀起學英文的狂潮，在台灣之外的世界，卻形成了一個學習新強勢語文——中文——的熱潮。台灣與外部世界這兩個發展方向背道而馳的語文熱傳達了什麼訊息？預示了什麼未來？不但耐人深思，而且令人驚悚。

許多台灣人（包括教育部及各級機構、學校、家長、學生與大眾）認為學會英語，便等於取得全球化直通車的執照，便可與歐美平起平坐，便提升了台灣的競爭力，台灣人便成為與「先進國」同樣高等的「世界公民」，因而也乘便擺脫了「中國文化」、「中文」的糾葛。這一波美語狂潮，雖遭逢許多問題，引起許多爭執。但不外是：師資不足，水準不齊，洋教師與本土教師待遇貴賤不公平，盲崇洋人即良師，偏遠地區師資更形短缺，城鄉貧富高低差別將擴大以及教材與教法良窳等等枝節問題。其實，時論已指出，在母語（中文）未達某種程度之前，學童過早學習外語才是更嚴重問題所在。國教英語教學不斷低齡化，而且從國小一年級就開始學英文，連課後英文學習的時間合計，學童學英文的時間已超過中文，所以學童的母語能力水準下降，如此下一代的競爭力只有減低，不會增加。而台灣在面對英語的強勢文化時始終難以避免殖民地化的心態。比如白膚金髮的市場價值偏高；不會中文的外籍師資薪水更高。這種自卑心態，當然助長本土文化的殖民地化，也就是自主性的喪失。在本土文化的另一端的藝術，很少有人驚覺，當代本土藝術的殖民地化早已積非成是。

我認為除此之外，還有更根本的嚴重問題隱藏在其中：它將使本土文化虛無化、空洞化；而且整個未來世代的人的素質將普遍下降。競爭力不僅是減低，而且是喪失。當社會成員的心智缺乏建基於傳統文化的獨特性之後，便不可能有獨特的創造性思考能力（如商業競爭中將很難「自創品牌」等），只好成為強勢文化支配下的「工具人」，其實是「奴工」。這才是令人驚悚的結局。

我們朝野乃至學界普遍以為語文只是「工具」。去年夏天我曾發表〈寫作、作文與思想之辨〉一文，與兩位大學教授討論思想與語文不能切割為二，是一明顯的例子。有人進一步說語文是思想的「載體」，這已算是比較能認識兩者相依存的關係。其實，語文本身即思想；沒有「沒有」語文的「思想」。人的思想皆是從生存的環境中激發、領悟、創造出來的，這些激發、領悟、創造出來的東西要通過母語的組織才成為獨特的，系統的，有完整意義內容的思想。所以，「母語」是一個人擁有從生存環境中所創生出來的「思想」的憑藉。極少數的人同時有兩種以上的「母語」（如外交官的小孩），所以他可以兼有不同文化中的兩種以上的「思想」，但在某些終極價值的選擇上，他總會傾向某一種文化。這都不影響我們說「母語是思想的憑藉」的結論。

## 國立東華大學招生考試試題

共 6 頁第 2 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

語文在「翻譯」一事上雖然顯示它有其工具性，但所有的翻譯都無法絕對移植原來外文的思想。因為語文不是完全沒有個性的「工具」，它的內在包容了極豐富、複雜的民族性、歷史、地理、傳統等獨特因素。翻譯既然艱難又不如原文，為什麼翻譯事業自古以來如此重要？許多人以為翻譯就是單純為了使不懂外文的人方便，其實不對。翻譯的第一等功勳是把「他文化」的知識與智慧轉譯成本土語文，以納入母語系統，使母語不只包涵本土文化，而且兼容天下其他文化的成果。沒有族群不希望外來的文化與思想為他的母語所包容，使他的母語與本土文化不斷壯大、增長。現代文化發達的國族，都重視翻譯，在他自己的母語中便可以通曉並汲取一切不同文化的智慧，不必耗費大量時間與精力去學習各國語文。只有「落後」國家，母語不能包容外國文化，若要研究外國文化，只有乖乖先學習外文。一個美國或日本學者可以用母語完成《王安石變法研究》，即使他的中文程度很差也行。但中國學者要研究《浮士德》，若不懂德文，起碼應懂法文或英文，不然便無法研究，或研究成績極為有限。為什麼？因為外國經典、著述的中文翻譯在量與質上都遠遠不足。許多外國著作、名稱、概念、術語沒有優良的翻譯，變成中文，便無法納入中文的語文體系中，許多外文的學術思想、知識與文藝成果便不能成為中文世界的一部分。我們現在拚命想棄中文，學英文，以便跟上人家，這實在不如古人有遠見。想想佛教從印度傳入中土，從漢魏以來，大量翻譯佛典成為中文。遇到沒有相當對等的詞彙或名詞則另鑄新詞，或譯音、譯義，或音義兼顧。比如涅槃、菩薩、羅漢、南無阿彌陀佛等印度語，都變成中文而且是中國文化的一部分。沒有人主張要入佛教須先學印度語，這才能使佛教徹底漢化，即本土化，落地生根，竟成大樹，變成世界五大宗教之一。佛教在中國的創拓發展，已遠不是原先印度佛教的規模與聲勢。如果用印度文來宣教，永遠是外國宗教，也無法在中土開花結果。我們今天若不能將西洋文化本土化，反而要捨中土語文去走西洋化的路，正是自斷文化的根。

最近國家各級考試乃至大、中學考試有人提倡廢除「作文」(中文)；記得以前曾有西醫病歷、處方、藥名中文化的倡議，也有「科學中文化」的運動，可惜沒有成功。現在當然更被棄如敝屣。這是很痛心的事。我們對語言、文化與國族的歷史與命運相關聯的認識太有限，眼光太近視了。沒有人不希望國民在母語之外有更強的外語能力；台灣重視英語學習也是好事；台灣大學生英語能力大幅下降也應謀挽救之道。但是，如果我們現在的孩童沒有學好母語之前便去學英語(美國一般在五年級之後才學外語)，我們文化的發展創造將停頓，我們承繼華夏數千年傳統的衍脈，在文化上的獨特性將消失，便不可能再開發有自主性的文化。我們在精神與心靈上便只有依附西方強勢文化。而我們未來世代的英語程度，也只學到「工具性」的那部分。對西方的傳統、文化、思想，因為不在西方的「生存環境」中接受哺育與薰陶，所以也談不上深入西方文化，更不可能在原創力上與同操英語的西方人齊肩。那麼，我們反而是次等角色，只能做強勢文化的代工或奴工，供人使喚。其情形大約如會說英文的菲律賓人同命運。

不必諱言，在當前台灣英語熱潮中多少有統獨的情結暗存其間助長火勢。姑



## 國立東華大學招生考試試題

共 6 頁第 3 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

不談統獨的是非。我們的共同母語是中文，或稱漢語。漢語有語有文（字），所以成為通用語。連滿族的清朝都不自外於漢語。閩、粵、滬、客等語是中國語文中的方言，有些有語無文，所以只有漢語的「國語」能負擔上與歷代典籍相接，中以溝通各族群，下以開未來中國文化之前途之重任，所以中文是共同的母語。它是我們的思想與智慧的所寄。假如台獨有可能、應該、必然實現的一日，也不能除去中文，因為語文即思想，沒有自己的思想便沒有自己的文化，還談什麼競爭力？共同的母語（漢語、中文）應超越統獨。

近若干年來，台灣一切急速變小了。從政府的格局，經濟的萎縮，文化的自限，連大學也變得如同中小學。如果語文教育的偏失，我們文化立身定位的根基將動搖，我們面對的就不會只是一時的蕭條與失業，而是文化心靈的失魂落魄。我們將不再是原來的「我們」。《亞洲週刊》一月六日的「封面專題」報導，隨著大陸在全球經濟地位的提升，目前已有八十五國，二千多所大學及無數正規與短期的漢語課程，近三千萬外國人在熱學中文。這個熱潮還正在不斷擴大增強中。全球五分之一中文人口將使中文成為全球化強勢語言的第二位。我們今日錯此一步，若種下謬誤的因子，待到下一代已經長成，要改弦更張恐時不我與，我們將一無所有。

以語文為中心的文化是國族安身立命的土地。我們豈能以為學了外語便生出一隻有力的洋手臂，自己挽髮就能離地飛騰而起？英語狂潮充分顯示我們的淺識與荒謬，能不慎重深省？

（本文出處：何懷碩，〈挽髮飛昇〉，聯合副刊 92.2.16）

請針對下列問題，提出您個人的見解（總計佔分 50%）：

- 一、對於本文的觀點，你同意與不同意的部分各在哪裡？其原因為何？也可以表達除了同意與否之外的任何意見。（佔分 20%）
- 二、依您個人的經驗，您接受語言教育（無論是在家庭、學校或其他環境）的過程和經驗中，有什麼特別值得分享的事情？這些事情帶給您的影響為何？（佔分 10%）
- 三、針對語文運用方面，請您舉出一篇「好」的文章或一本「好」的書，說明您認為「好」的理由和原因，以及這篇文章或這本書對您的影響。（佔分 20%）

## 國立東華大學招生考試試題

共 6 頁第 4 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

## English Test

單選 20 題，每題 2.5 分

## 第一大題：Questions 1~9

The Works Progress Administration (WPA) was formed in 1935 during the height of the Great Depression as part of President Franklin Delano Roosevelt's New Deal package to bring the economy around and provide relief for the millions of unemployed throughout the country; the goal of the *Line* program was to maintain peoples' skills and respect by providing work to as many as possible during (5) this period of massive unemployment. For the eight years that the WPA was in existence from 1935 to 1943, the WPA was responsible for providing jobs to approximately eight million people at a cost of more than eleven billion dollars.

One of the more controversial programs of the WPA was the Federal Arts Project, a program to employ artists full-time at such tasks as painting murals in libraries, theaters, train stations, and (10) airports; teaching various techniques of art; and preparing a comprehensive study of American crafts. Criticism of the program centered on what was perceived as the frivolity of supporting the arts at a time when millions were starving, industry was sagging, farms were barren, and all that could flourish were bankruptcy courts and soup kitchens.

- This passage mainly discusses
  - the Great Depression
  - the benefits of Franklin Delano Roosevelt's New Deal
  - the New Deal and one of its controversies
  - bankruptcy courts and soup kitchens
- The word "package" in line 2 could best be replaced by
  - carton
  - secret gift
  - box
  - bundle of related items
- According to the passage, the stated purpose of the WPA was to
  - create new American masterpieces
  - raise the standard of American art
  - introduce new art techniques to the American public
  - improve the economy
- The word "massive" in line 5 is closest in meaning to
  - tremendous
  - rocky
  - clustered
  - dangerous
- The word "controversial" in line 8 is closest in meaning to
  - disputed
  - successful
  - creative
  - comprehensive
- All the following probably helped to make the Federal Arts Project controversial EXCEPT that
  - the Federal Arts Project employed many who would otherwise have been out of work
  - train stations and airports were decorated with murals
  - the Federal Arts Project commissioned art works
  - a tremendous study of American crafts



## 國立東華大學招生考試試題

共 6 頁第 5 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

- was produced
7. The expression "centered on" in line 11 could best be replaced by
- (A) encircled  
(B) located on  
(C) focused on  
(D) surrounded

8. When the author states that "...all that could flourish were bankruptcy courts and soup kitchens," he or she probably means that
- (A) banks and restaurants did well during the Depression

- (B) the poor could not afford to use banks or eat soup  
(C) the only organizations to thrive were those that dealt with the poor  
(D) many restaurants declared bankruptcy during the Depression

9. Where in the passage does the author give examples of artistic jobs?
- (A) Lines 1-5  
(B) Lines 5-7  
(C) Lines 8-10  
(D) Lines 11-13

## 第二大題：Questions 10~20

In the American colonies there was little money. England did not supply the colonies with coins and it did not allow the colonies to make their own coins, except for the Massachusetts Bay Colony, which received permission for a short period in 1652 to make several kinds of silver coins. England  
line wanted to keep money out of America as a means of controlling trade: America was forced to trade  
(5) only with England if it did not have the money to buy products from other countries. The result during this pre-revolutionary period was that the colonists used various goods in place of money: beaver pelts, Indian wampum, and tobacco leaves were all commonly used substitutes for money. The colonists also made use of any foreign coins they could obtain. Dutch, Spanish, French, and English coins were all in use in the American colonies.

- (10) During the Revolutionary War, funds were needed to finance the war, so each of the individual states and the Continental Congress issued paper money. So much of this paper money was printed that by the end of the war, almost no one would accept it. As a result, trade in goods and the use of foreign coins still flourished during this period.

- By the time the Revolutionary War had been won by the American colonists, the monetary system  
(15) was in a state of total disarray. To remedy this situation, the new Constitution of the United States, approved in 1789, allowed Congress to issue money. The individual states could no longer have their own money supply. A few years later, the Coinage Act of 1792 made the dollar the official currency of the United States and put the country on a bimetallic standard. In this bimetallic system, both gold and silver were legal money, and the rate of exchange of silver to gold was fixed by the government at  
(20) sixteen to one.

10. The passage mainly discusses
- (A) American money from past to present  
(B) the English monetary policies in colonial America

- (C) the effect of the Revolution on American money  
(D) the American monetary system of the seventeenth and eighteenth centuries

## 國立東華大學招生考試試題

共 6 頁第 6 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

11. The passage indicates that during the colonial period, money was
- supplied by England
  - coined by the colonists
  - scarce
  - used extensively for trade
12. The Massachusetts Bay Colony was allowed to make coins
- continuously from the inception of the colony
  - throughout the seventeenth century
  - from 1652 until the Revolutionary War
  - for a short time during one year
13. The expression "a means of" in line 4 could best be replaced by
- an example of
  - a method for
  - a result of
  - a punishment for
14. Which of the following is NOT mentioned in the passage as a substitute for money during the colonial period?
- Wampum
  - Cotton
  - Tobacco
  - Beaver furs
15. The pronoun "it" in line 12 refers to which of the following?
- The Continental Congress
  - Paper money
  - The war
  - Trade in goods
16. It is implied in the passage that at the end of the Revolutionary War, a paper dollar was worth
- exactly one dollar
  - just under one dollar
  - just over one dollar
  - almost nothing
17. The word "remedy" in line 15 is closest in meaning to
- resolve
  - understand
  - renew
  - medicate
18. How was the monetary system arranged in the Constitution?
- Only the U.S. Congress could issue money.
  - The U.S. officially went on a bimetallic monetary system.
  - Various state governments, including Massachusetts, could issue money.
  - The dollar was made the official currency of the U.S.
19. According to the passage, which of the following is NOT true about the bimetallic monetary system?
- Either gold or silver could be used as official money.
  - Gold could be exchanged for silver at a rate of sixteen to one.
  - The monetary system was based on two metals.
20. The word "fixed" in line 19 is closest in meaning to
- discovered
  - repaired
  - valued
  - set

## 國立東華大學招生考試試題

共 | 頁第 | 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	台灣原住民社會與文化		
注意事項			

每題均需回答，各 25 分。小題的回答要清楚標示，否則不予計分

一、根據謝世忠的說法，也可配合你自己的觀點，請回答有關國家對原住民「傳統文化」的操縱管理，1. 國家如何使用「象徵性暴力」來主控原住民文化的呈現；2. 試著申論及舉例說明以下謝世忠文章的引文：「國家或國族作為一政權轄境內之人民認同的最高象徵，操縱它的族群或個人，一直在努力維持自己統治的地位；而今同化弱勢或非主流族群的工作既不順利，統治者就會設法調整國族或國家所可能涵蓋的意義」。請扣緊與原住民相關的內容來回答本題。

二、「傳統」文化如何被重新詮釋，與社會中族群間的權力關係密切相關。依此說法，1. 原住民在 1980 年代開始，逐漸建立所謂的「泛台灣原住民認同」，當時有哪些重要的時代背景對此造成影響？2. 台灣長久以來的「四大族群」論述，由原住民觀點視之，可以有哪些批判？

三、越來越多的學者都認為，文化的各個面向難脫與政治的關係，亦即文化無法超越權力的邏輯，而成為單純的文化議題。以此觀點，請討論原住民狩獵文化與當代各種思潮的激盪與交鋒。幾個可能的答題方向(僅供參考，你可以有更好的答題方向)：保育新向度，「共管」的思考；生物多樣性與文化多樣性的關連；「自然」及「保育」如何被國家界定；文化的商品化與文化傳承；獵人、生態知識、與文化禁忌。

四、1. 根據「官方認定」的資料，花蓮地區有哪幾個主要的原住民族群分佈？2. 簡單敘述「泛泰雅族」在最近幾次新認定原住民族群所經歷的族群變動，必須交代大致分佈地區、「正名」歷史、並試著論說何以會有這些變動。



## 國立東華大學招生考試試題

共 / 頁第 / 頁

招生學年度	九十八	招生類別	碩士班
系所班別	民族發展研究所		
科目	社會學與政治學		
注意事項			

以下四題申論題，每題必答，每題 25 分

- 一.何謂利益團體？民主國家的利益團體通常運用何種策略發揮其影響力？而決定利益團體成功或失敗的因素有哪些？你是否贊成利益團體政治？贊成或反對的理由為何？
- 二.試討論民主國家國會的角色與功能，並就國會角色與功能觀點評論我國國會（立法院）的運作與表現？
- 三.社會學常用的研究方法有哪些？並試比較其差異和優劣？
- 四.試分析說明族群(ethnic group)、種族(race)、民族(nation)、民族主義(nationalism)及種族主義(racism)的差異？